

# bétonsalon

Centre d'art et de recherche  
9 esplanade Pierre Vidal-Naquet  
75013 Paris  
Adresse postale : Association Bétonsalon, 37 bd Ornano, F-75018 Paris  
www.betonsalon.net / info@betonsalon.net  
Téléphone : +33.(0)1.45.84.17.56



Contact presse : Véovansy Véopraseut  
presse@betonsalon.net

## FAHRENHEIT 451

HOMME-LIVRE HOMME-LIBRE

14/02/09 - 28/03/09

Une exposition personnelle de Thu Van Tran, avec la participation de Chi Wai Ng et Didier Rittener  
Vernissage le vendredi 13 février de 18h à 21h, en présence des artistes



Thu Van Tran, *l'âge d'encre*

Le projet consiste en l'adaptation d'un roman d'anticipation écrit par Ray Bradbury en 1953, *Fahrenheit 451*, en une exposition. Celle-ci s'efforcera de retranscrire le récit en expériences et d'en dégager les principaux enjeux. Dans une société future où il est interdit de lire, où l'on brûle les livres qui sont découverts, les gens qui veulent les sauver les apprennent par coeur. À l'image de cet état de fait, la confrontation entre censure et résistance, l'incarnation d'une esthétique visionnaire ou encore la langue comme force combative, seront matérialisées au sein des oeuvres proposées dans l'exposition.

Cacher un livre, mémoriser son contenu lorsqu'il n'y a plus de supports possibles, garder la parole comme forme de survie, la transmission comme fondatrice d'un avenir collectif, sont les actes quasi-désespérés du roman. Dès lors, son adaptation est motivée par la dimension héroïque et dramatique du sujet, dont la teneur politique tient en sa prophétie d'un monde sans liberté ni libre-arbitre et son évocation directe à certains événements de l'histoire, guerre et autodafé passés.

L'intérêt de l'artiste pour la science-fiction n'est pas particulier, c'est en revanche l'effort d'anticipation fourni par le genre qui retient son attention. En effet, le texte d'anticipation nous restitue l'expérience de notre présent en le représentant comme déjà passé, nous demandant de l'appréhender comme histoire d'une chose encore à

venir et qui nous est contée à cet instant. C'est sur ce mode que l'artiste tentera d'investir l'espace d'exposition, en lui prêtant un format dans lequel les notions de durée et d'origine prendront place.

Pour ce projet, l'artiste a souhaité initier l'intervention d'un graphiste designer originaire de Hong Kong, Chi Wai Ng, en lui confiant la matérialisation d'une identité visuelle graphique et narrative, ainsi que l'intervention de l'artiste suisse Didier Rittener, sur la question de l'autodafé.

Par ailleurs, il sera programmé durant l'exposition une série de performances et de débats animés par la puissance de la langue. La récitation, le discours, l'improvisation verbale, ou même chanter, seront autant de moyens de dire que de procédés persistants mettant en jeu la parole.

L'exposition débutera par un prélude phonétique et évoluera en sept chapitres, ainsi nommés : CH 1-*Exister caché*, CH 2-*Un bonheur immédiat*, CH 3-*Le pissenlit ou le limier destructeur ?*, CH 4-*Autodafé*, CH 5-*L'imaginaire ne cessera pas*, CH 6-*Germination*, CH 7-*La cavale*.

# REPÈRES BIOGRAPHIQUES

Née en 1979 à Hô Chi Minh Ville (Vietnam) - Vit et travaille à Paris

Diplômée de L'École Nationale Supérieure des Beaux-Arts de Paris en 2003, Thu Van Tran réside l'année suivante à Sarajevo en Bosnie-Herzégovine. En 2005, sur une proposition d'Henry Claude Cousseau elle participe au prix Mulhouse 05 pour lequel elle est lauréate, une exposition personnelle (*Lumière arrière*, 2006) lui est consécutivement consacrée l'année suivante à la Villa Steinbach/Musée des Beaux-Arts de Mulhouse.

Son travail a été montré dans plusieurs expositions collectives en France et à l'étranger parmi lesquels *Expériences insulaires* - commissariat Attitudes - au Crédac Centre d'Art d'Ivry-sur-Seine (2007) ; *Voir en peinture II* - commissariat Éric Corne - à la Générale à Paris (2006) ou encore *Tolerate me* - commissariat Agnieszka Rayzacher - à la DAP Gallery à Varsovie (2006).

En 2007, son travail est présenté au Centre Culturel Français de Hanoi dans le cadre d'une exposition personnelle (*ICAROOH*) sur l'invitation d'Hubert Olié.

L'artiste réalise en 2008 une commande publique dans le cadre du 1% artistique de la médiathèque de la ville de Poissy dans les Yvelines.

Entre 2005 et 2007 Thu Van Tran a également travaillé à l'existence de la Générale, lieu de recherche artistique et politique à Paris.



*La barque du Palacio* - 2007  
Bois okoumé et sipo - 3.20 x 6.90 x 8.40 m  
Installation sur le toit de l'architecture en béton de Ricardo Bofill dit le *Palacio d'AbraXas*, Noisy-le-Grand, Ville Nouvelle de Marne-la-Vallée



*La jaune qui parle* - 2003  
Espace vide, inscription au crayon à papier gras sur mur blanc. Une lecture a eu lieu

## SUR LE TRAVAIL DE THU VAN TRAN

L'idée de *Territorialisation* entoure le travail de Thu Van Tran, laquelle entend par ce mot l'action d'intégrer et muter l'espace d'un territoire. À l'image d'un bateau en bois posé sur le toit d'une cité en béton dans la banlieue de Paris, le langage que l'artiste entreprend de dégager est celui du geste politique, il est radical et tragique, cependant toujours générateur de lien social et d'humanité.

Une géographie s'est organisée à nous car nous sommes identités, immigrantes, touristes ou nationalists, etc. Quoi qu'il en soit, nous possédons des repères de lieux qui se modifient, forcés à apprendre une langue étrangère, nous nous retrouvons dans la position de l'individu délogé.

Dans cette thématique, les œuvres proposées par l'artiste tournent autour de la représentation ou la quête de *Ritournelles*, parfois forme d'utopie. Tout particulièrement lorsqu'il est question de confronter une réalité subjective à l'histoire présente. Ainsi l'échec ou la résistance de nos convictions sont, la plupart du temps, illustrés par un choix de matériaux se contraignant : le ciment viendra recouvrir le végétal, le bois enfermer la lumière, l'écriture noire sanctifier le mur blanc d'un dictat, indiquant la sculpture comme médium choisi et la langue comme matériaux à part entière.

# FAHRENHEIT 451 – VISUELS



*Exister caché*, première version, bibliothèque, livres, néon, bois

[katsāsēkātēcē dāgrē  
fæcænhait ræpræzāt la  
tāperatyr a lakel cē livr  
sāflam e sō kōsym]

[dā yn sōsjete fytyr u la  
lektyr surs dā kestjōnmā  
e dā refleksjō e kōsidere  
kōm cē akt ātisōsjal cē  
kōr spesjal dā pōpje e  
sarze dā bryle tu le livr  
dō la detāsijō e ēterdit  
pur lā bjē kolektif]

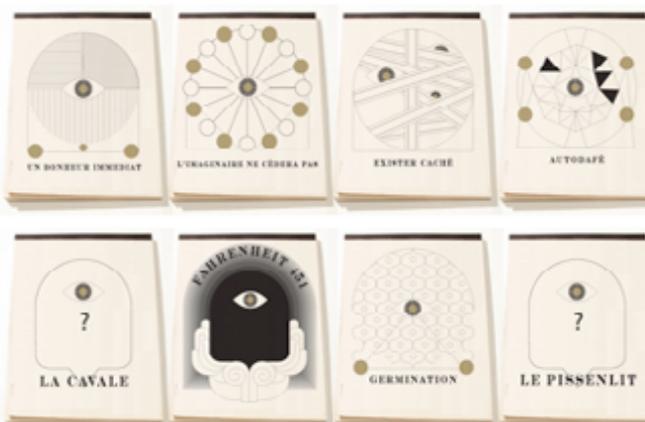
[mōtag lā pōpje pirōman  
sō me purtā a reve dōe  
mōd difērā ki nā banire  
pa la literatyr e limazinek  
o prōfi dōe bōncōer  
imedjatmā kōsōmabl]

[il dāvjē de lōr cē dāzrø  
kriminēl ēpitwajablēmā  
purfase paā yn sōsjete ki  
dezavu sō pase]

*Prélude phonétique*

Papier découpé

150 x 230 cm



Maquette de l'identité visuelle par Chi Wai Ng



Vue de la façade de Bétonsalon

## PRÉSENTATION DE BÉTONSALON

Bétonsalon est un centre d'art et de recherche pluridisciplinaire. Son ambition est de favoriser la recherche et la production intellectuelle à travers la programmation d'expositions, de projections, de conférences et d'ateliers. Bétonsalon est pensé comme un espace d'échanges entre les acteurs de disciplines variées : artistes, philosophes, dramaturges, chorégraphes, scientifiques...

Souhaitant à la fois être un lieu d'expérimentation et répondre à l'actualité artistique et culturelle, les activités de Bétonsalon se développent sur des temporalités différentes : à des projets conçus en amont sont associées des propositions plus ponctuelles et spontanées, fruits de rencontres et de collaborations.

Bétonsalon est situé dans le 13<sup>ème</sup> arrondissement de Paris, dans le quartier Masséna de la ZAC Paris Rive Gauche, à deux pas de la Bibliothèque François Mitterrand. Bétonsalon occupe un espace de 300m<sup>2</sup> logé au rez-de-chaussée de la Halle aux Farines des Grands Moulins de Paris. Situé en bord de Seine, le bâtiment ouvre sur l'esplanade de l'Université Paris 7 - Denis Diderot.

## Équipe

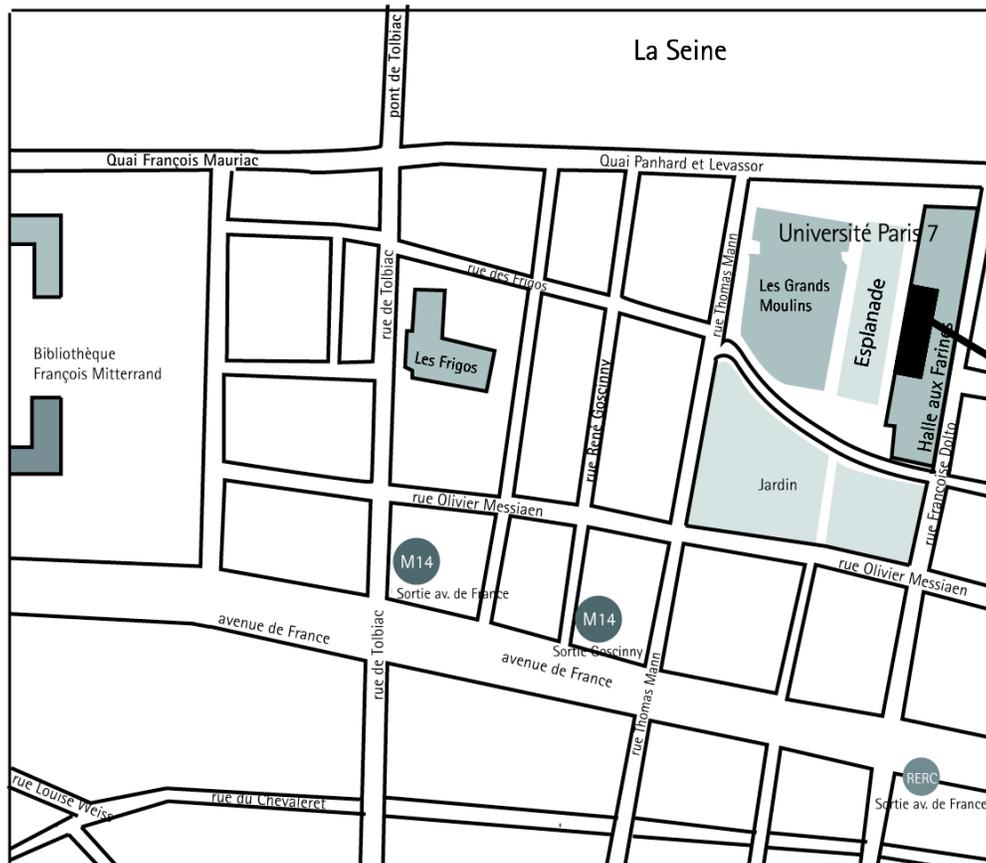
Mélanie Bouteloup, directrice  
Grégory Castéra, coordinateur des projets et des publics  
Véovansy Véoprseut, chargée des relations extérieures  
Juliette Courtyllier, assistante de la directrice

Conseil d'administration

Cyril Dietrich, artiste et président de Bétonsalon

Bernard Blistène, commissaire d'exposition  
Paolo Codeluppi, photographe  
Yves Couder, enseignant chercheur de l'Université Paris 7- Paris Diderot  
Marie Cozette, directrice du centre d'art centre La Synagogue de Delme  
Laurent Le Bon, directeur du Centre Pompidou-Metz

## Informations pratiques



### Bétonsalon

9 esplanade Pierre Vidal-Naquet  
Rez-de-chaussée de la Halle aux Farines  
75013 Paris

Adresse postale :  
Association Bétonsalon, 37 boulevard Ornano, F-75018 Paris

Site internet : [www.betonsalon.net](http://www.betonsalon.net)  
Contact : [info@betonsalon.net](mailto:info@betonsalon.net)

Ouverture : du mardi au samedi  
De 12h à 19h  
Accès : Métro ligne 14 ou RER ligne C, arrêt Bibliothèque François Mitterrand  
**ENTREE GRATUITE**

Bétonsalon bénéficie du soutien de la Ville de Paris, Département de Paris, DRAC Ile-de-France - Ministère de la Culture et de la Communication, Conseil régional d'Ile-de-France, Hiscox et Leroy Merlin (Ivry/Seine).



Partenaires médias :



Bétonsalon est membre de tram, réseau art contemporain Paris/Île-de-France :



Partenaires événements :

